

**DIN EN ISO 10240**

ICS 47.080

Ersatz für  
DIN EN ISO 10240:2015-09**Kleine Wasserfahrzeuge –  
Eignerhandbuch (ISO 10240:2019);  
Deutsche Fassung EN ISO 10240:2020**

Small craft –  
Owner's manual (ISO 10240:2019);  
German version EN ISO 10240:2020

Petits navires –  
Manuel du propriétaire (ISO 10240:2019);  
Version allemande EN ISO 10240:2020

Gesamtumfang 32 Seiten

DIN-Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT)

## Nationales Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 10240:2020) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 188 „Small craft“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/SS T01 „Schiffbau und Schifffahrtsanlagen“ erarbeitet, dessen Sekretariat von CCMC gehalten wird.

Das zuständige nationale Normungsgremium ist der Arbeitsausschuss NA 132-08-01 AA „Kleine Wasserfahrzeuge“ in der DIN-Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT).

Für die in diesem Dokument zitierten internationalen Dokumente wird im Folgenden auf die entsprechenden deutschen Dokumente hingewiesen:

|                           |       |                            |
|---------------------------|-------|----------------------------|
| ISO 6185-2:2001           | siehe | DIN EN ISO 6185-2:2019-06  |
| ISO 6185-3:2014           | siehe | DIN EN ISO 6185-3:2019-06  |
| ISO 6185-4:2011           | siehe | DIN EN ISO 6185-4:2019-06  |
| ISO 8099-1:2018           | siehe | DIN EN ISO 8099-1:2018-05  |
| ISO 8666:2016             | siehe | DIN EN ISO 8666:2019-07    |
| ISO 9094:2015             | siehe | DIN EN ISO 9094:2016-05    |
| ISO 10133:2012            | siehe | DIN EN ISO 10133:2013-04   |
| ISO 10239:2014            | siehe | DIN EN ISO 10239:2015-05   |
| ISO 11105:1997            | siehe | DIN EN ISO 11105:1997-07   |
| ISO 11192:2005            | siehe | DIN EN ISO 11192:2019-07   |
| ISO 11547:1994            | siehe | DIN EN ISO 11547:2019-02   |
| ISO 11592-1:2016          | siehe | DIN EN ISO 11592-1:2016-07 |
| ISO 12217-1:2015          | siehe | DIN EN ISO 12217-1:2016-08 |
| ISO 12217-2:2015          | siehe | DIN EN ISO 12217-2:2016-03 |
| ISO 12217-3:2015          | siehe | DIN EN ISO 12217-3:2016-03 |
| ISO 13297:2014            | siehe | DIN EN ISO 13297:2019-02   |
| ISO 14946                 | siehe | DIN EN ISO 14946           |
| ISO 15083:2003            | siehe | DIN EN ISO 15083:2019-04   |
| ISO 15084:2003            | siehe | DIN EN ISO 15084:2019-07   |
| ISO 15085:2003/Amd 2:2017 | siehe | DIN EN ISO 15085:2018-07   |
| ISO 16315:2016            | siehe | DIN EN ISO 16315:2016-08   |
| ISO 80000-1:2009          | siehe | DIN EN ISO 80000-1:2013-08 |

## Änderungen

Gegenüber DIN EN ISO 10240:2015-09 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) die Einleitung wurde entfernt;
- b) der Anwendungsbereich wurde umformuliert;
- c) die normativen Verweisungen wurden aktualisiert;
- d) die Definition des ehemaligen Begriffs 3.1 (Grad der Gefährdung und Sicherheitshinweise) wurde umformuliert und nach 5.2 verschoben;
- e) 4.2 wurde geändert, um Abweichungen aus der Sportboot-Richtlinie 2013/53/EU widerzuspiegeln;
- f) 5.1 wurde geändert, um den erweiterten Anwendungsbereich der grundlegenden Anforderungen der Sportboot-Richtlinie 2013/53/EU widerzuspiegeln;
- g) 5.2 wurde geändert, um die Gefährdungsgrade einzubeziehen und um Anhang A widerzuspiegeln;
- h) die Entwurfskategorien für Wasserfahrzeuge wurden aktualisiert;
- i) die maximale Zuladung für das Hersteller-Schild in 5.3 wurde präzisiert;
- j) Verweisungen auf die Wartung und Instandhaltung wurden hinzugefügt;
- k) eine Verweisung auf Normen zur Stabilität aufblasbarer Boote wurde hinzugefügt;
- l) der Wortlaut in 5.7.5 wurde geändert;
- m) in 5.7.7 wurden für Grundberührung relevante Informationen hinzugefügt;
- n) in 5.8.2 wurde Text zu Lüftungsaspekten hinzugefügt;
- o) in 5.9 wurde eine Verweisung auf ISO 16315:2016 hinzugefügt;
- p) in 5.10 wurden Verweisungen auf ISO 11592-1:2016 und ISO 11592-2:2019 hinzugefügt;
- q) in 5.12 wurden Informationen zu Spieren und Takelage von Segelbooten hinzugefügt;
- r) der Wortlaut in Anhang A wurde verbessert;
- s) die Verweisungen in Anhang B wurden aktualisiert.

## Frühere Ausgaben

DIN EN ISO 10240: 1996-07, 2005-01, 2015-09

## Nationaler Anhang NA (informativ)

### Literaturhinweise

DIN EN ISO 6185-2:2019-06, *Aufblasbare Boote — Teil 2: Boote mit einer Motorhöchstleistung von 4,5 kW bis 15 kW (ISO 6185-2:2001); Deutsche Fassung EN ISO 6185-2:2018*

DIN EN ISO 6185-3:2019-06, *Aufblasbare Boote — Teil 3: Boote mit einer Rumpflänge unter 8 m mit einer Motorleistung von mindestens 15 kW (ISO 6185-3:2014); Deutsche Fassung EN ISO 6185-3:2018*

DIN EN ISO 6185-4:2019-06, *Aufblasbare Boote — Teil 4: Boote mit einer Gesamtlänge zwischen 8 m und 24 m mit einer Motorleistung von 15 kW und mehr (ISO 6185-4:2011, korrigierte Fassung 2014-08-01); Deutsche Fassung EN ISO 6185-4:2018*

DIN EN ISO 8099-1:2018-05, *Kleine Wasserfahrzeuge — Abfallsysteme — Teil 1: Abwasserrückhaltung (ISO 8099-1:2018); Deutsche Fassung EN ISO 8099-1:2018*

DIN EN ISO 8666:2019-07, *Kleine Wasserfahrzeuge — Hauptdaten (ISO 8666:2016); Deutsche Fassung EN ISO 8666:2018*

DIN EN ISO 9094:2016-05, *Kleine Wasserfahrzeuge — Brandschutz (ISO 9094:2015); Deutsche Fassung EN ISO 9094:2015*

DIN EN ISO 10133:2013-04, *Kleine Wasserfahrzeuge — Elektrische Systeme — Kleinspannungs-Gleichstrom-(DC-)Anlagen (ISO 10133:2012); Deutsche Fassung EN ISO 10133:2012*

DIN EN ISO 10239:2015-05, *Kleine Wasserfahrzeuge — Flüssiggas-Anlagen (LPG) (ISO 10239:2014); Deutsche Fassung EN ISO 10239:2014*

DIN EN ISO 11105:1997-07, *Kleine Wasserfahrzeuge — Belüftung von Räumen mit Ottomotoren und/oder Benzintanks (ISO 11105:1997); Deutsche Fassung EN ISO 11105:1997*

DIN EN ISO 11192:2019-07, *Kleine Wasserfahrzeuge — Graphische Symbole (ISO 11192:2005); Deutsche Fassung EN ISO 11192:2018*

DIN EN ISO 11547:2019-02, *Kleine Wasserfahrzeuge — Schutz vor Start unter Last (ISO 11547:1994); Deutsche Fassung EN ISO 11547:2018*

DIN EN ISO 11592-1:2016-07, *Kleine Wasserfahrzeuge — Bestimmung der maximalen Vortriebsnennleistung unter Anwendung der Manövrierengeschwindigkeit — Teil 1: Wasserfahrzeuge mit einer Rumpflänge von unter 8 m (ISO 11592-1:2016); Deutsche Fassung EN ISO 11592-1:2016*

DIN EN ISO 12217-1:2016-08, *Kleine Wasserfahrzeuge — Stabilitäts- und Auftriebsbewertung und Kategorisierung — Teil 1: Nicht-Segelboote ab 6 m Rumpflänge (ISO 12217-1:2015); Deutsche Fassung EN ISO 12217-1:2015*

DIN EN ISO 12217-2:2016-03, *Kleine Wasserfahrzeuge — Stabilitäts- und Auftriebsbewertung und Kategorisierung — Teil 2: Segelboote ab 6 m Rumpflänge (ISO 12217-2:2015); Deutsche Fassung EN ISO 12217-2:2015*

DIN EN ISO 12217-3:2016-03, *Kleine Wasserfahrzeuge — Stabilitäts- und Auftriebsbewertung und Kategorisierung — Teil 3: Boote unter 6 m Rumpflänge (ISO 12217-3:2015); Deutsche Fassung EN ISO 12217-3:2015*

DIN EN ISO 13297:2019-02, *Kleine Wasserfahrzeuge — Elektrische Systeme — Wechselstromanlagen (ISO 13297:2014); Deutsche Fassung EN ISO 13297:2018*

DIN EN ISO 14946, *Kleine Wasserfahrzeuge — Maximale Zuladung*

DIN EN ISO 15083:2019-04, *Kleine Wasserfahrzeuge — Lenzeinrichtungen (ISO 15083:2003); Deutsche Fassung EN ISO 15083:2018*

DIN EN ISO 15084:2019-07, *Kleine Wasserfahrzeuge — Ankern, Festmachen und Schleppen — Festpunkte (ISO 15084:2003); Deutsche Fassung EN ISO 15084:2018*

DIN EN ISO 15085:2018-07, *Kleine Wasserfahrzeuge — Verhütung von Mann-über-Bord-Unfällen und Bergung (ISO 15085:2003 + Amd 1:2009 + Amd 2:2017); Deutsche Fassung EN ISO 15085:2003 + A1:2009 + A2:2018*

DIN EN ISO 16315:2016-08, *Kleine Wasserfahrzeuge — Elektrische Antriebssysteme (ISO 16315:2016); Deutsche Fassung EN ISO 16315:2016*

DIN EN ISO 80000-1:2013-08, *Größen und Einheiten — Teil 1: Allgemeines (ISO 80000-1:2009 + Cor 1:2011); Deutsche Fassung EN ISO 80000-1:2013*

— Leerseite —

Deutsche Fassung

Kleine Wasserfahrzeuge —  
Eignerhandbuch (ISO 10240:2019)

Small craft —  
Owner's manual (ISO 10240:2019)

Petits navires —  
Manuel du propriétaire (ISO 10240:2019)

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 12. Dezember 2019 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC-Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, der Republik Nordmazedonien, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

CEN-CENELEC Management-Zentrum: Rue de la Science 23, B-1040 Brüssel

## Inhalt

|                                                                                                                                                            | Seite |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Europäisches Vorwort .....                                                                                                                                 | 4     |
| Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den<br>grundlegenden Anforderungen der abzudeckenden Richtlinie 2013/53/EU ..... | 5     |
| Vorwort .....                                                                                                                                              | 6     |
| 1 Anwendungsbereich .....                                                                                                                                  | 8     |
| 2 Normative Verweisungen .....                                                                                                                             | 8     |
| 3 Begriffe .....                                                                                                                                           | 9     |
| 4 Allgemeine Anforderungen .....                                                                                                                           | 9     |
| 4.1 Erforderliche Informationen .....                                                                                                                      | 9     |
| 4.2 Präsentation .....                                                                                                                                     | 10    |
| 4.3 Einheiten und Definitionen .....                                                                                                                       | 10    |
| 4.4 Illustrationen .....                                                                                                                                   | 10    |
| 5 Inhalt des Eignerhandbuchs .....                                                                                                                         | 10    |
| 5.1 Allgemeines .....                                                                                                                                      | 10    |
| 5.2 Einleitung im Handbuch .....                                                                                                                           | 10    |
| 5.3 Allgemeine Informationen und Angaben zum Wasserfahrzeug .....                                                                                          | 11    |
| 5.4 Maximale Personenanzahl .....                                                                                                                          | 14    |
| 5.5 Beladung .....                                                                                                                                         | 14    |
| 5.6 Informationen zum Motor .....                                                                                                                          | 15    |
| 5.7 Informationen hinsichtlich des Flutungsrisikos und der Querstabilität .....                                                                            | 15    |
| 5.7.1 Allgemeines .....                                                                                                                                    | 15    |
| 5.7.2 Öffnungen im Rumpf .....                                                                                                                             | 15    |
| 5.7.3 Bilgepumpen und Schöpfen .....                                                                                                                       | 16    |
| 5.7.4 Querstabilität und Auftrieb .....                                                                                                                    | 16    |
| 5.7.5 Aufrichten nach Kentern .....                                                                                                                        | 16    |
| 5.7.6 Bewohnbare umschlagsanfällige Mehrrumpfboote .....                                                                                                   | 17    |
| 5.7.7 Grundberührung .....                                                                                                                                 | 17    |
| 5.8 Informationen hinsichtlich Feuer- oder Explosionsgefahr .....                                                                                          | 17    |
| 5.8.1 Allgemeines .....                                                                                                                                    | 17    |
| 5.8.2 Antriebsmotoren, Generatoranlagen usw. ....                                                                                                          | 17    |
| 5.8.3 Gasanlage .....                                                                                                                                      | 17    |
| 5.8.4 Andere Kraftstoff verbrennende Anlagen .....                                                                                                         | 18    |
| 5.8.5 Brandschutz und Feuerlöschschrüstung .....                                                                                                           | 18    |
| 5.8.6 Fluchtwege im Brandfall .....                                                                                                                        | 18    |
| 5.9 Elektrische Anlagen — Brand- und Explosionsgefahr, Gefahr eines elektrischen Schlags .....                                                             | 18    |
| 5.10 Gebrauchseigenschaften .....                                                                                                                          | 19    |
| 5.10.1 Motorfahrzeuge .....                                                                                                                                | 19    |
| 5.10.2 Starten des Motors .....                                                                                                                            | 19    |
| 5.10.3 Notsteuerung .....                                                                                                                                  | 19    |
| 5.11 Sachgemäßer Betrieb — Weitere Empfehlungen und Informationen .....                                                                                    | 20    |
| 5.11.1 Verhütung von Mann-über-Bord-Unfällen und Bergung .....                                                                                             | 20    |
| 5.11.2 Verstauen des Rettungsfloßes .....                                                                                                                  | 20    |
| 5.11.3 Gefahr durch bewegliche Teile der Maschine .....                                                                                                    | 20    |
| 5.11.4 Be- und Entlüftung beim Betrieb einer Verbrennungsanlage .....                                                                                      | 20    |
| 5.11.5 Befestigen loser Ausrüstung .....                                                                                                                   | 20    |

5.11.6 Rücksicht auf die Umwelt..... 20

5.11.7 Benutzung der Haltetanks..... 21

5.11.8 Ankern, Festmachen und Schleppen ..... 21

5.11.9 Trailern (wenn zutreffend) ..... 21

5.12 Spieren und Takelage von Segelbooten ..... 21

6 Weitere Informationen ..... 21

Anhang A (informativ) Allgemeine Einleitung für das Eignerhandbuch ..... 22

Anhang B (informativ) Liste von Internationalen Normen, die die Aufnahme von Informationen  
und Sicherheitshinweisen in das Eignerhandbuch erfordern ..... 24

Literaturhinweise..... 26

## **Europäisches Vorwort**

Dieses Dokument (EN ISO 10240:2020) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 188 „Small craft“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/SS T01 „Schiffbau und Schifffahrtsanlagen“ erarbeitet, dessen Sekretariat von CCMC gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Juli 2020, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Juli 2020 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument ersetzt EN ISO 10240:2004.

Dieses Dokument wurde im Rahmen eines Mandats erarbeitet, das die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelszone CEN erteilt haben, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EU-Richtlinien.

Zum Zusammenhang mit EU-Richtlinien siehe informativen Anhang ZA, der Bestandteil dieses Dokuments ist.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die Republik Nordmazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Serbien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

### **Anerkennungsnotiz**

Der Text von ISO 10240:2020 wurde von CEN als EN ISO 10240:2020 ohne irgendeine Abänderung genehmigt.